

ARISTÓTELES—Texto 9 ARISTÓTELES; Ética a Nicómaco libro IV, 1125b1–1125b25

4.– Parece que existe además otra virtud relativa a éstos, como dijimos en los primeros libros, que podría pensarse está respecto de la magnanimidad en la misma relación próxima que la generosidad respecto de la esplendidez. Ambas, en efecto, se mantienen alejadas de lo grande y nos dan la disposición debida respecto de las cosas moderadas y pequeñas; y de la misma manera que en el tomar y el dar dinero hay un término medio, un exceso y un defecto, también en el deseo de honores es posible el más y el menos de lo debido, y se pueden desear por los motivos debidos y como es debido. Así censuramos al ambicioso por aspirar al honor más de lo debido y por motivos indebidos, y al que carece de ambición por no querer recibir honores ni aun por lo que es noble. Pero hay ocasiones en que alabamos al ambicioso juzgándolo viril y amante de lo que es noble, y al que carece de ambición como moderado y prudente, según dijimos también en los primeros libros. Es evidente que la expresión «amigo de tal cosa» tiene muchos sentidos, y no damos siempre el mismo al amigo de honores o ambicioso, sino que lo alabamos en cuanto es en mayor grado que la mayoría y lo censuramos en cuanto es más de lo debido; y como el término medio carece de nombre, los extremos parecen disputárselo como vacante. Pero donde quiera que hay un exceso y un defecto hay también un término medio, y el honor se desea más o menos de lo debido, luego también se lo puede desear como es debido: alabamos, por tanto, esta disposición, que es el término medio respecto del honor y que carece de nombre. Frente a la ambición, aparece como falta de ambición; frente a la falta de ambición, la ambición; frente a ambas, en cierto modo ambas. Lo mismo parece ocurrir con las demás virtudes; pero los extremos parecen opuestos entre sí porque el término medio no tiene nombre.

ARISTÓTELES; Ética a Nicómaco libro IV, 1125b1–1125b25
Versión española de Julián Marías y María Araujo ; Madrid, CEC, 1981, p.63